

COTTOD'ESTE
EXCLUSIVE SURFACES

INFORMAZIONI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE

Cleaning and maintenance information
 Informations sur le nettoyage et l'entretien
 Informationen zur reinigung und pflege

Prima di pulire una superficie piastrellata è bene:

1. Verificare sul catalogo generale la **resistenza agli agenti chimici** delle piastrelle posate;
2. Effettuare un test preliminare direttamente sulle piastrelle posate, ponendo il detergente da utilizzare a contatto con le piastrelle per tempi uguali a quelli che si useranno poi sul cantiere;
3. Assicurarsi che i detersivi da usare **non contengano** acido fluoridrico e/o suoi derivati, poiché tali sostanze, per loro peculiarità, aggrediscono tutti i prodotti ceramici.

Si riportano di seguito alcune indicazioni per le pulizie di fine cantiere ("dopo posa"), quotidiane, straordinarie, per la rimozione di cere e patine lucidanti e per eventuali manutenzioni straordinarie.

Make sure to do the following before cleaning any tiled surface:

1. Check the **resistance to chemical agents** of the laid tiles in the general catalogue;
2. Perform a preliminary test directly on the laid tiles by putting a detergent, to be used in contact with the tiles for a period that is equal to the period that will be used later on the site;
3. Make sure that the detergents that are going to be used, **do not contain** hydrofluoric acid and/or any of its derivatives; these substances, by their very nature, damage all ceramic products.

Listed below are some indications for cleaning after the installation (after laying the tiles), on a daily basis, for extra cleaning and to remove waxes and polish glazes or for any extra maintenance that may be required.

Avant de nettoyer une surface carrelée, il est préférable de:

1. Vérifier la **résistance chimique** des carreaux posés sur le catalogue général;
2. Faire un test avant emploi en versant le détergent directement sur les carreaux installés et en le laissant agir aussi longtemps que la durée prévue sur le chantier;
3. S'assurer que les détergents **ne contiennent** ni acide fluorhydrique ni aucun de ses dérivés, car ces substances particulières entament tous les produits céramiques.

Veillez trouver ci-après quelques instructions pour bien effectuer les nettoyages de fin de chantier (« après pose »), quotidiens, extraordinaires, pour éliminer les cires et les additifs de cirage et pour réaliser toute opération d'entretien extraordinaire.

Vor der Reinigung einer gefliesten Fläche wird folgendes empfohlen:

1. Im Hauptkatalog die **Chemikalienbeständigkeit** der verlegten Fliesen prüfen;
2. Einen Vortest direkt auf den verlegten Fliesen vornehmen, indem das zu verwendende Reinigungsmittel über den gleichen Zeitraum wie in der Baustelle mit den Fliesen in Kontakt gebracht wird;
3. Sicherstellen, dass die zu verwendenden Reinigungsmittel **keine** Fluorwasserstoffsäure und/oder ihre Derivate enthalten, da diese Substanzen durch ihre Besonderheit **alle** keramischen Produkte angreifen.

Es folgen einige Angaben zur täglichen, außergewöhnlichen Reinigung am Ende der Bauarbeiten („nach dem Verlegen“), um Wachs und glänzende Schichten zu entfernen und um eventuelle besondere Wartung auszuführen.

PULIZIA "DOPOPOSA"

Cleaning "after the installation" | Nettoyage "après pose" | Reinigung "nach dem verlegen"

1. La pulizia "dopo posa" serve per rimuovere i residui di stucchi per le fughe, cemento, calce, boiaccia. È obbligatoria a fine cantiere, sia per le piastrelle smaltate che per quelle non smaltate.
2. Una pulizia "dopo posa" male effettuata, o addirittura non fatta, è spesso causa di aloni che impediscono di mantenere pulito il pavimento nonostante una buona pulizia quotidiana.
3. Quando possibile, specialmente per superfici medio-grandi, si consiglia l'uso di monopazzola con dischi morbidi (bianchi oppure beige).
4. Pulizia stucchi cementizi miscelati con acqua. Si effettua con specifici detersivi a base di acidi tamponati e diluiti. Alcuni di questi, facilmente reperibili in commercio, sono riportati nella seguente tabella.

1. Cleaning "after the installation" helps remove residues of grout-joints, cement and lime. This is mandatory at the end of the installation, for glazed tiles and unglazed tiles.
2. If the cleaning "after the installation" is not carried out properly or if it is not carried out at all, this can often result in marks that prevent the floor from being cleaned properly even if good daily cleaning is performed.
3. Whenever possible, especially for medium to large surfaces, it is advisable to use a single-brush machine with soft disks (white or beige).
4. Cleaning cement-based grouts mixed with water. This is carried out with specific detergents with buffered and diluted acids. The table below shows some of these detergents, which are available on the market.

1. Le nettoyage « après pose » sert à enlever les résidus de mortier, de ciment, de chaux et de ciment-joint. Il est obligatoire à la fin du chantier, aussi bien pour les carreaux émaillés que pour les carreaux non émaillés.
2. Un mauvais nettoyage « après pose », voire même l'absence de nettoyage, entraîne souvent la formation d'auréoles qui compromettent la propreté du revêtement de sol, même après un bon nettoyage quotidien.
3. Chaque fois que cela est possible, notamment pour les surfaces moyennes/grandes, il est recommandé d'utiliser une monobrosse avec disques souples (blancs ou beiges).
4. Nettoyage ciments-joints mélangés avec de l'eau. Nettoyage avec des détergents spéciaux à base d'acides tamponnés et dilués. Veuillez trouver dans le tableau ci-après quelques noms de produits qui se trouvent facilement dans le commerce.

1. Die Reinigung „nach dem Verlegen“ dient zur Entfernung der Spachtelrückstände, Zementrückstände und Kalkrückstände. Sie ist am Ende der Bauarbeiten für die glasierten und unglasierten Fliesen obligatorisch.
2. Eine schlecht ausgeführte oder eventuell gar nicht ausgeführte Reinigung „nach dem Verlegen“ ist oft die Ursache von Schatten, die trotz einer täglichen Reinigung die Ursache eines nicht sauberen Bodens sind.
3. Wenn möglich – vor allem bei mittel-großen Oberflächen – empfehlen wir die Anwendung eines Einbürstengeräts mit passenden Scheiben weich (weiß oder beige).
4. reinigung von mit wasser gemischten mörtel. Diese wird mit speziellen Reinigungsmitteln mit gepufferten und verdünnten Säuren ausgeführt. Einige dieser, die im Handel leicht erhältlich sind, sind in der folgenden Tabelle aufgeführt.

RESIDUO DA RIMUOVERE:	RESIDUE TO BE REMOVED:	RÉSIDU À ENLEVER:	ZU ENTFERNENDER REST:
Stucchi cementizi, boiaccia, cemento, calce	Cement-based grouts, grout, cement, lime	Ciments-joints, ciment, chaux	Mörtel, Zementschlamm, Zement, Kalk
TIPO DI DETERGENTE:	TYPE OF DETERGENT:	TYPE DE DÉTERGENT:	REINIGUNGSMITTELS:
A base di acidi tamponati	Buffered acid based	À base d'acides tamponnés	Mit gepufferten Säuren
NOME DETERGENTE (PRODUTTORE)	DETERGENT'S NAME (MANUFACTURER)	NOM DES DÉTERGENTS (FABRICANT)	NAME REINIGUNGSMITTEL (HERSTELLER)
KERANET (MAPEI) - CEMENT REMOVER (FABER CHIMICA) - DETERDEK PRO (FILA) - TREK (KITER) ZEMENTSCHLEIERENTFERNER (LITHOFIN) - HMK R63 (HMK) - SOLVACID (GEAL) BONACLEAN/BCLEAN (BONASISTEMS ITALIA) - BONADECAN/BDECAN (*) (BONASISTEMS ITALIA)			

Salvo diversa indicazione di Cotto d'Este, seguire attentamente le modalità d'uso indicate sulle confezioni dai fabbricanti.
 (*) Specifico per prodotti non resistenti agli acidi.

Unless otherwise indicated by Cotto d'Este, follow the instructions indicated on the manufacturer's package very carefully.
 (*) Specific for products that are non-resistant to acids.

Sauf indication contraire de Cotto d'Este, suivre scrupuleusement le mode d'emploi signalé par le fabricant sur l'emballage.
 (*) Spécifique pour produits qui ne sont pas résistants aux acides.

Außer bei anders lautenden Angaben von Cotto d'Este, werden die Gebrauchsanweisungen der Produkthersteller befolgt.
 (*) Für nicht säurebeständige Produkte geeignet

INDICAZIONI PER LA PULIZIA "DOPO POSA":

1. Effettuare la pulizia dopo 4-5 giorni dalla stuccatura (lo stucco deve indurire) e non oltre 10 giorni. Oltre questi tempi la pulizia può diventare molto più laboriosa.
2. Bagnare con acqua il pavimento prima delle operazioni di pulizia. In questo modo le stuccature vengono impregnate dall'acqua e viene ridotto il contatto con i detergenti.
3. Lasciare agire i detergenti per tempi limitati, risciacquando bene con acqua appena possibile.
4. Non deve essere eseguita se le superfici piastrellate sono molto calde (es. esposte al sole nei mesi più caldi), perché diviene più severa l'azione degli aggressivi chimici. In estate effettuare nelle ore fresche della giornata.
5. Fare sempre test preventivi prima dell'uso (su una piastrella non posata), in particolare per prodotti Lappati o Levigati.
6. Pulizia stucchi epossidici, bi-componenti e reattivi. In questi casi la rimozione dei residui degli stucchi deve essere fatta immediatamente ed in modo molto accurato seguendo le indicazioni dei fabbricanti, perché questi stucchi induriscono molto rapidamente, anche in pochi minuti. Seguire attentamente le modalità di pulizia indicate dal fabbricante dello stucco utilizzato e verificarne l'efficacia (anche controluce!) con una prova preliminare di pulizia prima di stuccature l'intero pavimento/parete.
7. Piastrelle antiscivolo. Le piastrelle "antislip", realizzate con superfici ruvide e/o strutturate, si puliscono ovviamente in modo più laborioso. Si consiglia perciò di effettuare la pulizia "dopo posa" in modo rapido ed accurato, utilizzando quando possibile monospazzola con dischi bianchi e beige.

INSTRUCTIONS ON HOW TO CLEAN "AFTER THE INSTALLATION":

1. Clean 4-5 days after grouting (the grout must be hardened); do not wait more than 10 days. After this period, cleaning can become very difficult.
2. Moisten the floor with water before cleaning. This way the groutings are soaked with water and the contact with detergents is reduced.
3. Let the detergents operate for limited periods, hence rinse out with water as soon as possible.
4. It must not be carried out if the tiled surfaces are very hot (i.e. exposed to the sun during very warm days); this must be avoided as the action of aggressive chemicals become very harsh. In the summer, proceed with the operation during the coolest period of the day.
5. Make sure to always perform a precautionary test before using the product (on a tile that is not laid), especially for Honed or Polished products.
6. Cleaning for epoxy, bi-component and reagent grouts. In these cases the removal must be carried out immediately and carefully following the recommendations of the manufacturers, as these grouts harden very quickly, even in a few minutes. Please carefully follow the cleaning mode specified by the manufacturer of the grout used; verify its effectiveness (with back-lighting) with a preliminary cleaning test before grouting the entire floor/wall.
7. Antislip tiles. "Antislip" tiles that are made with rough and/or textured surfaces must be cleaned very well. Therefore, it is advisable to clean "after the installation", quickly and thoroughly, using a single-brush machine with white or beige disks.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE «APRÈS POSE»:

1. Nettoyer 4-5 jours après l'exécution des joints (le mortier doit durcir) et avant 10 jours maximum. Après ce délai, le nettoyage peut demander beaucoup plus d'efforts.
2. Mouiller le revêtement de sol avant les opérations de nettoyage. Ainsi l'eau imprègne les joints et atténue le contact avec les produits nettoyeurs.
3. Laisser agir les détergents peu de temps et bien rincer à l'eau dès que possible.
4. Ne pas faire le nettoyage si les surfaces carrelées sont très chaudes (par ex. exposées au soleil pendant les mois les plus chauds), car la chaleur renforce l'action agressive des produits chimiques. En été, il doit avoir lieu aux heures fraîches de la journée.
5. Faire toujours des tests avant emploi (sur un carreau non posé), notamment sur les produits Poncés ou Polis.
6. Nettoyage des joints epoxy, bi-composants et réactifs. Nettoyer immédiatement les résidus de manière soignée en respectant les indications fournies par le fabricant car ce type de joint durcit rapidement, même en quelques minutes. Suivre attentivement les indications de nettoyage indiquées par le fabricant des joints utilisés et vérifier leur efficacité (à contre-jour) en effectuant un essai préalable de nettoyage avant de jointoyer la totalité du sol / mur.
7. Carreaux antidérapants. Les carreaux «antislip» réalisés avec des surfaces rugueuses et/ou structurées se nettoient évidemment moins facilement. Il est donc recommandé d'effectuer le nettoyage «après pose» de manière rapide et minutieuse et d'utiliser, si possible, une monobrosse à disques blancs ou beiges.

ANLEITUNGEN FÜR DIE REINIGUNG „NACH DEM VERLEGEN“:

1. Die Reinigung 4-5 Tage nach der Verlegung (die Fugenmasse muss aushärten) und nicht nach 10 Tagen ausführen. Über diesen Zeitraum hinaus kann die Reinigung sehr schwierig werden.
2. Den Boden vor der Reinigung mit Wasser benetzen. Auf diese Weise werden die Verfugungen mit Wasser benetzt und der Kontakt mit den Reinigungsmitteln reduziert.
3. Die Reinigungsmittel über eine begrenzte Zeit einwirken lassen und sobald wie möglich mit Wasser spülen.
4. Die Reinigung darf nicht ausgeführt werden, wenn die gefliesten Flächen sehr heiß sind (z.B. im Sommer der Sonne ausgesetzt), da die Wirkung der chemischen Substanzen aggressiver ist. Im Sommer wird sie in den kühlen Stunden des Tags ausgeführt.
5. Vor der Anwendung immer Tests vornehmen (auf einer nicht verlegten Fliese), insbesondere bei geläpften oder polierten Produkten.
6. Reinigung von epoxy-, bi-komponent und aktiven spachtelmassen. In diesen Fällen müssen die Stuckrückstände sofort und sehr sorgfältig unter Beachtung der Angaben des Herstellers erfolgen, weil diese Stücke u.U. sehr schnell in wenigen Minuten härten. Die angegebene Reinigungshinweis vom Hersteller der verwendete Fugenmasse sorgfältig befolgen. Vor dem Verfugen des gesamten Belag (Boden u/o Wand), die Wirkung der Reinigungsempfehlung (auch im Gegenlicht!) mit einem Vor-Test Reinigung überprüfen.
7. Rutschfeste fliesen. Aufgrund ihrer Beschaffenheit sind die rutschfesten, rauhen oder strukturierten Oberflächen etwas schwieriger zu reinigen. Aus diesem Grunde ist die Reinigung sehr wichtig. Für eine schnellere Reinigung wird der Einsatz einer Einscheibenmaschine mit einer weissen oder beige Scheibe empfohlen.

PULIZIA QUOTIDIANA / ORDINARIA

Daily/Standard cleaning | Nettoyage quotidien/ordinaire | Tägliche/Regelmässige Reinigung

Utilizzare acqua calda e un panno in microfibra di buona qualità, tipo MAGIC CLEAN di Bonasystems Italia. Al bisogno utilizzare acqua calda e detergente neutro molto diluito (un tappo del flacone in 5 lt di acqua) o acqua calda e sgrassatore universale (4-5 spruzzate in 5 lt di acqua). A fine lavaggio risciacquare sempre con acqua e panno in microfibra pulito.

Use warm water and a high quality microfibre cloth, like MAGIC CLEAN by Bonasystems Italia. If needed, use warm water and a very diluted neutral detergent (one cap in 5 litres of water) or warm water and a universal degreaser (4-5 sprays in 5 litres of water). When finished, always rinse with water and a clean microfibre cloth.

Utiliser de l'eau chaude et un chiffon en microfibre de bonne qualité, comme les chiffons MAGIC CLEAN de Bonasystems Italia. Si besoin, utiliser de l'eau chaude et un détergent neutre très dilué (un bouchon pour 5 l d'eau) ou de l'eau chaude et un dégraissant universel (4 à 5 pulvérisations pour 5 l d'eau). Après chaque lavage, toujours rincer avec de l'eau et un chiffon en microfibre propre.

Warmes Wasser und ein hochwertiges Mikrofasertuch wie MAGIC CLEAN von Bonasystems Italia verwenden. Bei Bedarf Warmwasser und ein stark verdünntes, neutrales Reinigungsmittel verwenden (ein Flaschenverschluss auf 5 l Wasser) oder warmes Wasser und einen Universal-Entfetter (4-5 Sprühstöße auf 5 l Wasser). Nach dem Reinigen stets mit einem zweiten hochwertigen Mikrofasertuch und klarem Wasser nachwischen.

TIPO DI OPERAZIONE: Pulizie quotidiane	TYPE OF OPERATION: Clean on a daily basis	TYPE D'OPERATION: Nettoyage quotidien	VORGANGSART: Tägliche Reinigung
TIPO DI DETERGENTE: Neutro / Sgrassatore Universale	TYPE OF DETERGENT: Neutral / Universal degreaser	TYPE DE NETTOYAGE: Neutre / Dégraissant universel	ART DES REINIGUNGSMITTELS: Neutral / Universeller Entfetter
NOME DETERGENTE (PRODUTTORE)	DETERGENT'S NAME (MANUFACTURER)	NOM DES DÉTERGENTS (FABRICANT)	NAME REINIGUNGSMITTEL (HERSTELLER)
<p>CHANTECLAIR SGRASSATORE UNIVERSALE (REAL CHIMICA) - SMAC EXPRESSE SGRASSATORE (BOLTON GROUP) FLOOR CLEANER (FABER CHIMICA) - CLEANER PRO (FILA) - BELGRES (GEAL) - PFLEGEREINIGER (LITHOFIN) - HMK P15 (HMK) BONAMAIN+/BMAIN+ (BONASYSTEMS ITALIA) - BONATITANIA CLEAN/BTITANIA CLEAN (BONASYSTEMS ITALIA)</p>			

Salvo diversa indicazione di Cotto d'Este, seguire attentamente le modalità d'uso indicate sulle confezioni dai fabbricanti.

Unless otherwise indicated by Cotto d'Este, follow the instructions indicated on the manufacturer's packaging very carefully.

Sauf indication contraire de Cotto d'Este, suivre avec soin le mode d'emploi signalé par le fabricant sur l'emballage.

Außer bei anders lautender Angabe durch Cotto d'Este, die Gebrauchsanleitungen der Hersteller befolgen.

PULIZIA STRAORDINARIA

Extra cleaning | Nettoyage extraordinaire | Sonderreinigung

Viene effettuata per rimuovere macchie o residui particolarmente vecchi o resistenti. Prima dell'uso fare sempre test preventivi (su una piastrina non posata), in particolare su **Lappati** e **Levigati**. Nella tabella sotto sono indicati detergenti efficaci a seconda del tipo di macchia.

*This procedure is carried out to remove stains or residues that are particularly old or stubborn. Make sure to always perform a precautionary test before using the product (on a tile that is not laid), especially for **Honed** or **Polished** products. The table shown below indicates the detergents that are effective according to the type of stains.*

*Il sert à éliminer les taches ou les résidus particulièrement anciens ou tenaces. Effectuer toujours des tests avant emploi (sur un carreau non posé), notamment sur les produits **Poncés** et **Polis**. Veuillez trouver dans le tableau ci-après des détergents efficaces en fonction du type de tache.*

*Sie wird ausgeführt, um besonders alte oder hartnäckige Flecken oder Reste zu entfernen. Vor der Anwendung immer Tests vornehmen (auf einer nicht verlegten Fliese), insbesondere bei **geläppten** und **polierten** Fliesen. In der unten aufgeführten Tabelle sind wirksame Reinigungsmittel je nach Fleckenart angegeben.*

RESIDUO DA RIMUOVERE RESIDUE TO BE REMOVED RÉSIDU À ENLEVER RÜCKSTÄNDE	TIPO DI DETERGENTE DETERGENT TYPE TYPE DE DÉTERGENT REINIGERTYP	NOME DETERGENTE (PRODUTTORE) DETERGENT NAME (MANUFACTURER) NOM DU DÉTERGENT (PRODUCTEUR) BEZEICHNUNG DES REINIGERS (HERSTELLER)
Grassi, polvere da calpestio, pulizie di fondo Grease, dust footmarks, base cleaning Graisses, dépôts de poussières, grands nettoyages Fette, Trittstaub, grundreinigung	Polifunzionali, a base alcalina (1) Multipurpose, alkaline-based (1) Alcalines universels (1) Polyfunktionsmittel mit Alkalibasis (1)	PS87 PRO (FILA) - INTENSIVREINIGER (LITHOFIN) HMK R55 (HMK) - TASKI R20-STRIP (JOHNSONDIVERSEY) DETERFLASH (GEAL) - DEEP DEGREASER (FABER CHIMICA) BONADECOR / BDECOR (BONASYSTEMS ITALIA)
Caffè, Coca-Cola, Succhi di frutta Coffee, Coke, fruit juices Café, Coca-Cola, jus de fruits Kaffee, Coca Cola, Obstsaft	Polifunzionali, a base alcalina (1) Multipurpose, alkaline-based (1) Alcalines universels (1) Polyfunktionsmittel mit Alkalibasis (1)	COLOURED STAIN REMOVER (FABER CHIMICA) PS87 PRO (FILA) - SUPER DETERJET (GEAL) CANDEGGINA/BLEACH/EAU DE JAVEL/BLEICHMITTEL (Vari produttori/Various manufacturers/Producteurs divers/Verschiedene Hersteller)
Vino Wine Vin Wein	Ossidante Oxidizing agent Oxydant Oxydierend	OXIDANT (FABER CHIMICA) CANDEGGINA/BLEACH/EAU DE JAVEL/BLEICHMITTEL (Vari produttori/Various manufacturers/Producteurs divers/erschiedene Hersteller)
Depositi calcarei Calcareous deposits Dépôts calcaires Kalkrückstände	A base acida (1) Acid-based (1) Acide (1) Mit Säurebasis (1)	VIKAL (PROCTER & GAMBLE)
Ruggine Rust Rouille Rost	A base acida (1) Acid-based (1) Acide (1) Mit Säurebasis (1)	ACIDO MURIATICO DILUITO/DILUTED MURIATIC ACID/ ACIDE MURIATIQUE DILUÉ/VERDÜNNTE CHLORWASSER- STOFFSÄURE (Vari produttori/Various manufacturers/ Producteurs divers/Verschiedene Hersteller)
Inchiostri, Pennarello Inks, felt-tipped pen Encres, feutres Tinten, Filzstift	A base solvente Solvent-based À base de solvant Mit Lösungsmittel	DILUENTE NITRO, ACQUARAGIA/NITRO DILUTANT, WHITE SPIRIT/DILUANT, TÉRÉBENTHINE/NITROVERDÜNNER, TERPENTIN (Vari produttori/Various manufacturers/ Producteurs divers/Verschiedene Hersteller) COLOURED STAIN REMOVER (FABER CHIMICA)
Pneumatici, segni di gomma, di metalli, di matita Tire traces, stains from rubber, metal or pencil Pneus, traces de caoutchouc, de métaux, de crayon Reifen, Gummiflecken, Metall, Bleistift	Pasta abrasiva (1) Abrasive paste (1) Pâte abrasive (1) Scheuermittel (1)	VIM CLOREX (2) (GUABER) POLISHING CREAM (2) (FABER CHIMICA) STRONG REMOVER (3) (FABER CHIMICA) DETERGUM (3) (ZEP ITALIA)
Sporco delle fughe Tile joint stains Saleté des joints Fugenschmutz	Specifico Specific Spécifique Speziell	FUGANET (FILA) FUGENREINIGER (LITHOFIN)

(1) Fare test preventivo su materiali Lappati e Levigati.
(2) Indicare per materiali Lappati e Levigati.
(3) Non usare su prodotti Lappati, usare con molta attenzione sui Levigati.
Salvo diversa indicazione di Cotto d'Este, seguire attentamente le modalità d'uso indicate sulle confezioni dai fabbricanti.

*(1) Perform a precautionary test on Honed or Polished materials.
(2) Suitable for Honed or Polished materials.
(3) Do not use it on Honed products, use with the utmost caution on Polished products.
Unless otherwise indicated by Cotto d'Este, follow the instructions indicated on the manufacturer's packaging very carefully.*

*(1) Effectuer des tests avant emploi sur les produits Poncés et Polis.
(2) Recommandé pour les produits Poncés et Polis.
(3) Ne pas utiliser sur les produits Poncés, utiliser sur les produits polis en faisant très attention.
Sauf indication contraire de Cotto d'Este, suivre avec soin le mode d'emploi signalé par le fabricant sur l'emballage.*

*(1) Vortesten auf geläppten und polierten Materialien.
(2) Für geläppten und polierte Materialien.
(3) Nicht auf geläppten Produkten verwenden, sehr vorsichtig auf polierten Materialien verwenden.
Außer bei anders lautenden Angaben von Cotto d'Este, die von den Herstellern angegebenen Gebrauchsanweisungen befolgen.*

PULIZIA DECORI

Cleaning decorations | Nettoyage décors | Reinigung des Fliesendekors

- Utilizzare detergenti NEUTRI e diluiti.

- Use NEUTRAL, diluted detergents.

- Utiliser des détergents NEUTRES et dilués.

- Verwenden Sie ausschließlich NEUTRALE und verdünnte Reinigungsmittel.

NON UTILIZZARE ASSOLUTAMENTE:

- Ceranti e/o impregnanti;
- Detergenti acidi o alcalini;
- Paste abrasive;
- Spazzole o spugne abrasive.

NEVER USE:

- Waxing and impregnating agents;
- Acid or alkaline detergents;
- Abrasive pastes;
- Abrasive brushes or sponges.

NE SURTOUT PAS UTILISER:

- Agents cirants et/ou agents d'imprégnation;
- Des détergents acides ou alcalins;
- Des produits abrasifs;
- Des brosses ou des éponges abrasives.

VERWENDEN SIE AUF KEINEN FALL:

- Wachs- und/oder Imprägniermittel;
- Atzende oder alkalische Reinigungsmittel;
- Scheuerpasten- und Pulver;
- Grobe Bürsten oder abrasive Schwämme.

RIMOZIONE DI PATINE LUCIDE

Removing glossy glaze | Élimination des films brillants | Entfernen von Glänzenden Schichten

Nei normali detersivi in commercio sono a volte contenute cere o additivi lucidanti che, lavaggio dopo lavaggio, depositano sul pavimento **patine lucide**, causa di noiose alonature. Patine di questo tipo possono essere depositate anche da alcuni stucchi per le fughe. Semplici alimenti come Coca Cola, vino, acqua, etc., cadendo sul pavimento tolgono questa patina lucida e ripristinano l'**aspetto originale** più opaco delle piastrelle. In mezzo al pavimento più lucido, le zone senza cera appaiono come aloni opachi, in realtà sono le uniche parti pulite del pavimento. In questi casi bisogna:

1. Prima di tutto togliere la patina lucida da tutto il pavimento (vedi tabella seguente);
2. Poi, per le pulizie quotidiane, utilizzare detersivi neutri che non contengano né cere né patine lucidanti (vedi paragrafo precedente "pulizie quotidiane/ordinarie").

Standard detergents that are available in the market sometimes contain waxes or polish additives that, wash after wash, deposit **glossy glaze** on the floor and causes annoying marks. These types of glazes can also settle on some joint grouts. When simple foods such as Coke, wine, water, etc., fall on the floor, they remove this type of glossy glaze and restore the **original appearance** of the tiles (a more opaque look). In the middle of the shinier floor, the areas without wax appear as opaque marks, but they are actually the only clean parts of the floor. In these cases, the following must be done:

1. First of all, remove the glossy glaze from the entire floor (see table below);
2. Then, for daily cleaning, use neutral detergents that do not contain wax or polishing glaze (see the previous paragraph: "daily/standard cleaning").

Les nettoyeurs ordinaires disponibles dans le commerce contiennent souvent des cires ou des additifs de cirage qui, lavage après lavage, déposent sur le revêtement de sol des **films brillants** qui entraînent la formation d'auroles difficiles à éliminer. Des films de ce genre peuvent aussi être occasionnés par certains mortiers. Si de simples boissons, comme le Coca-Cola, le vin, l'eau, etc., sont renversées sur le sol, ce film brillant part et les carreaux reprennent leur **aspect original plus mat**. Au milieu du sol plus brillant, les zones sans cire apparaissent comme des auroles mates mais, en réalité, ce sont les seules parties propres du revêtement de sol. Dans ce cas, il faut:

1. avant toute chose, éliminer le film brillant sur l'ensemble du revêtement de sol (voir tableau ci-après);
2. ensuite, pour le nettoyage journalier, utiliser des détergents neutres qui ne contiennent pas de cire ni de films brillants (voir paragraphe précédent « nettoyages journaliers/ordinaires »).

In den normalen handelsüblichen Reinigungsmitteln sind manchmal Wachse oder glänzende Zusätze enthalten, die nach jeder Reinigung **glänzende** Schichten auf dem Boden hinterlassen, die hartnäckige Streifen verursachen. Schichten dieser Art können auch von einiger Fugenmassen hinterlassen werden. Einfache Lebensmittel wie Coca Cola, Wein, Wasser usw. entfernen durch Fallen auf den Boden diese glänzende Schicht und bringen den matten **Originalzustand** der Fliesen wieder zum Erscheinen. Auf dem glänzenden Teil des Bodens erscheinen die Bereiche ohne Wachs als matte Schatten, eigentlich handelt es sich um die einzigen sauberen Bereiche des Bodens. In diesen Fällen muss man:

1. Zuerst die glänzende Schicht vom ganzen Boden entfernen (siehe folgende Tabelle);
2. Dann zur täglichen Reinigung neutrale Reinigungsmittel verwenden, die keine Wachse oder glänzende Zusätze enthalten (siehe vorheriger Abschnitt „tägliche/regelmäßige Reinigung“).

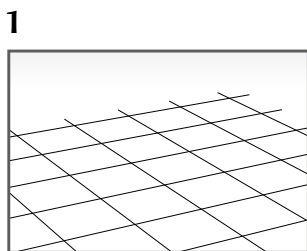
RESIDUO DA RIMUOVERE: Patine lucide	RESIDUES TO BE REMOVED: Glossy glaze	RÉSIDU À ENLEVER: Film brillant	ZU ENTFERNENDER REST: Glänzende Schichten
TIPO DI DETERGENTE: Debolmente acidulo	TYPE OF DETERGENT: Weak acidic	TYPE DE DÉTERGENT: Faiblement acidulé	ART DES REINIGUNGSMITTELS: Leicht sauer
NOME DETERGENTE (PRODUTTORE)	DETERGENT'S NAME (MANUFACTURER)	NOM DES DÉTERGENTS (FABRICANT)	NAME REINIGUNGSMITTEL (HERSTELLER)
TILE CLEANER PURO (*) (FABER CHIMICA)			

(*) Non seguire le indicazioni sulla confezione, ma applicare il detersivo puro, lasciare agire per 5-10 minuti, frizionare con tamponi morbidi (bianco, giallo) e sciacquare bene con acqua. **Non utilizzare cere** su gres porcellanato Cotto d'Este.

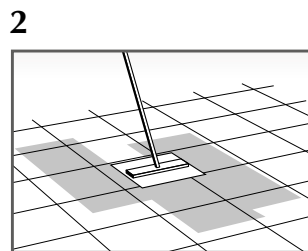
(*) Do not follow the instructions on the package, just apply the pure detergent, leave it on for 5-10 minutes, rub it with soft pads (white, yellow) and rinse it thoroughly with water. **Do not use wax** on Cotto d'Este porcelain stoneware.

(*) Ne pas suivre le mode d'emploi signalé sur l'emballage, mais utiliser le nettoyant pur, laisser agir 5-10 minutes, frotter avec des disques tampons doux (blanc, jaune) et bien rincer à l'eau. **Ne pas utiliser de cires** sur le grès cérame Cotto d'Este.

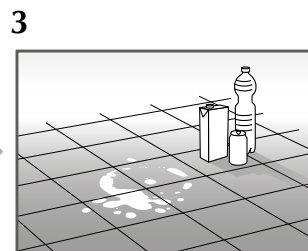
(*) Die Angaben auf der Verpackung nicht befolgen, sondern das Reinigungsmittel pur anwenden, 5-10 Minuten einwirken lassen, mit weichen Kissen abreiben (weiß, gelb) und gut mit Wasser abspülen. **Keine Wachse** auf Feinsteinzeug von Cotto d'Este verwenden.



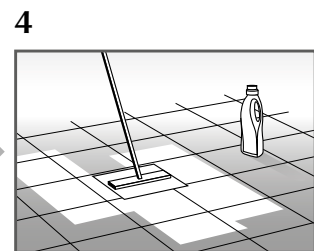
1
Pavimento originale
Original floor.
Sol d'origine.
Originalfußboden.



2
Dopo pulizia con detersivi contenenti cere.
After cleaning with detergents containing wax.
Après un nettoyage avec des détergents contenant de la cire.
Nach der Reinigung mit wachshaltigen Reinigungsmitteln.



3
Semplici alimenti (Coca-Cola, vino, acqua...) possono togliere la patina lucida. La superficie originale è più opaca.
Simple foodstuffs (Coca-Cola, wine, water etc) can remove the bright patina. The original surface is more matt.
Certains aliments (Coca-Cola, vin, eau, etc.) peuvent enlever le film brillant. La surface d'origine est plus mate.
Normale Lebensmittel (Coca-Cola, Wein, Wasser usw...) können die glänzende Patina entfernen. Die Originaloberfläche ist matter.



4
Rimuovere la patina con detersivo (pulitore per piastrelle Faber) e utilizzare detersivo senza cere per la pulizia quotidiana.
Remove the patina with detergent (Faber tile cleaner, non-diluted), and use detergent without wax for everyday cleaning.
Retirer le film à l'aide d'un détergent (Tile Cleaner pur de Faber) et utiliser chaque jour un détergent sans cire.
Die Patina sollte mit Reinigungsmittel entfernt werden (Tile cleaner pur von Faber) und für die tägliche Reinigung sollte ein wachsfreies Reinigungsmittel verwendet werden.

MANUTENZIONI STRAORDINARIE

Special maintenance | Entretien extraordinaires | Besondere Wartung

PROTETTIVI PER FUGHE	STAIN-RESISTANT PRODUCTS FOR JOINTS	PROTECTION JOINTS	FUGENSCHUTZMITTEL
NOME PRODOTTO (PRODUTTORE)	PRODUCT NAME (MANUFACTURER)	NOM DU PRODUIT (FABRICANT)	PRODUKTNAME (HERSTELLER)
FUGAPROOF (FILA) - KF FUGENSCHUTZ (LITHOFIN)			

Salvo diversa indicazione di Cotto d'Este, seguire attentamente le modalità d'uso indicate sulle confezioni dai fabbricanti.

Unless otherwise indicated by Cotto d'Este, follow the instructions indicated on the manufacturer's package very carefully.

Sauf indication contraire de Cotto d'Este, suivre scrupuleusement le mode d'emploi signalé par le fabricant sur l'emballage.

Außer bei anders lautender Angabe der Cotto d'Este die Gebrauchsanleitungen der Hersteller befolgen.

TRATTAMENTI ANTISLIP

Antislip treatments | Traitements antidérapants | Rutschfeste Behandlung

La resistenza allo scivolamento dei pavimenti posati (sia piastrelle smaltate che non smaltate) può essere aumentata utilizzando specifici prodotti (vedi tabella). Prima di applicare il prodotto sul pavimento fare test preventivi su piastrelle non posate per trovare i tempi di contatto più idonei. Se da un lato tempi più lunghi aumentano il grado di grip, dall'altro tendono un po' a sbiancare i colori delle piastrelle e a renderle un pochino più sporcabili.	<i>The slip resistance of floors laid with glazed tiles or non-glazed tiles can be increased by using specific products (see table). Before applying the product perform a precautionary test on a tile that is not laid in order to find the most suitable contact time. If, on the one hand, the longest period increases the gripping grade, on the other, it will tend to whiten the colours of the tiles a little and make it slightly less resistant to stains.</i>	<i>La résistance au glissement des carrelages posés (aussi bien des carreaux émaillés que des carreaux non émaillés) peut être améliorée au moyen de produits spécifiques (voir tableau). Avant d'appliquer le produit sur le revêtement de sol, effectuer toujours des tests sur les carreaux non posés pour déterminer les temps de pose plus indiqués. Si d'un côté, les temps de pose longs augmentent le degré d'adhérence, de l'autre, ils ont tendance à décolorer un peu les carreaux et les rend plus salissables.</i>	<i>Die Rutschfestigkeit der verlegten Böden (glasierte sowie unglasierte Fliesen) kann durch Anwendung spezifischer Produkte erhöht werden (siehe Tabelle). Bevor das Produkt auf dem Boden aufgetragen wird, werden Vortests auf nicht verlegten Fliesen vorgenommen, um die geeignete Kontaktzeit zu finden. Wenn längere Zeiten auf der einen Seite die Rutschfestigkeit erhöhen, neigen sie auf der anderen Seite dazu, die Farben der Fliesen zu bleichen und sie etwas schmutzempfindlicher zu machen.</i>
---	---	---	--

TIPO DI OPERAZIONE: Trattamento antislip	TYPE OF OPERATION: Antislip treatment	TYPE D'OPERATION: Traitement antidérapant	VORGANG: Rutschfestigkeits-Behandlung
NOME PRODOTTO (PRODUTTORE)	PRODUCT NAME (MANUFACTURER)	NOM DU PRODUIT (FABRICANT)	PRODUKTNAME (HERSTELLER)
BONAGRIP (BONASYSTEMS ITALIA) - SAFE FLOOR (FABER CHIMICA)			

Attenzione:

1. Non usare questi trattamenti su superfici Lappate né Levigate;
2. Prima del trattamento contattare Servizio Clienti Cotto d'Este;
3. Si consiglia di realizzare il trattamento tramite ditte specializzate.

I prodotti **LEVIGATI** possono raggiungere il grado **R9** (test DIN51130) con appositi trattamenti al laser, eseguibili solo sul materiale non posato: per questo la richiesta di R9 su Levigati deve essere specificata al momento dell'ordine all'ufficio commerciale. Tali trattamenti al laser possono essere seguiti anche su superfici **LAPPATE** (dopo verifica Servizio Clienti Cotto d'Este).

Caution:

1. Do not use these treatments on Honed or Polished surfaces;
2. Before doing the treatment contact Cotto d'Este's Customer Service;
3. It is advisable to carry out the treatment through specialized companies.

POLISHED products can reach a grade of **R9** (test DIN51130) with special laser treatments that may be carried out only on materials that have not been laid: for this reason the request for R9 on Polished products must be specified at the time of placing the order with the sales department. Such laser treatments can be also be carried out on **HONED** surfaces (contact Cotto d'Este customer service for further information).

Attention:

1. Ne pas effectuer ces traitements sur les surfaces Poncées ou Polies;
2. Avant le traitement, contacter le Service Clients Cotto d'Este;
3. Il est recommandé de confier le traitement à des entreprises spécialisées.

Les produits **POLIS** peuvent atteindre le niveau d'adhérence **R9** (essai DIN 51130) par le biais de traitements laser; ceux-ci ne peuvent être effectués que sur les produits non posés. Pour les carreaux Polis, le client est donc tenu de spécifier le niveau R9 au service commercial lors de la commande. Ces traitements laser peuvent aussi être effectués sur les surfaces **PONCÉES** (après vérification auprès du Service Clients Cotto d'Este).

Achtung:

1. Diese Behandlungen nicht auf geläpften oder polierten Oberflächen verwenden;
2. Vor der Behandlung den Kundenservice Cotto d'Este fragen;
3. Wir empfehlen, die Behandlung durch spezialisierte Firmen auszuführen

Die **POLIERTEN** Produkte können den Grad **R9** (Test DIN51130) mit geeigneten Laserbehandlungen erreichen, die nur bei nicht verlegtem Material ausgeführt werden können: Somit muss die Anforderung des Grads R9 für polierte Produkte im Auftrag an die Verkaufsabteilung angegeben werden. Diese Laserbehandlungen können auch auf **GELÄPPTEN** Oberflächen ausgeführt werden (nach der Prüfung des Kundenservice von Cotto d'Este).

RIFERIMENTI UTILI (pag.410)

Useful contacts (p.410) | Quelques noms utiles (p.410) | Nützliche adressen (p.410)

Il manuale tecnico "pulizia e manutenzione" è disponibile sul sito internet cottodeste.com.

The manual "cleaning and maintenance" is available on the website cottodeste.com.

Le manuel technique "entretien et maintenance" est disponible sur le site internet cottodeste.com.

Das technische Handbuch "Reinigung und Verbrauch" finden Sie jetzt auf unsere Web Site cottodeste.com.

METODI DI PULIZIA COTTO D'ESTE

Cotto d'Este cleaning methods

Méthodes de nettoyage Cotto d'Este

Reinigungsmethoden für Cotto d'Este



VISIBILITÀ DELLE IMPRONTE

Tread mark visibility | Visibilité des empreintes | Sichtbarkeit von Fußspuren

Metodo Cotto d'Este	Cotto d'Este Method	Méthode Cotto d'Este	Cotto d'Este Verfahren
<p>Questa classificazione specifica il grado di visibilità delle impronte rilasciate sul pavimento dopo il passaggio con scarpe sporche di polvere.</p> <p>A - Impronta non visibile B - Impronta poco visibile C - Impronta molto visibile. Ideale per rivestimenti e consigliato per pavimenti solo in ambienti residenziali.</p>	<p><i>This classification specifies the visibility degree of the tread marks left on the floor after walking with shoes dirty of dust.</i></p> <p>A - Tread mark not visible B - Tread mark not very visible. C - Tread mark very visible. Ideal for wall installation and recommended for floor installation in residential areas only.</p>	<p><i>Cette classification indique le degré de visibilité des empreintes laissées sur le sol après le passage avec des chaussures couvertes de poussière.</i></p> <p>A - Empreinte non visible B - Empreinte peu visible C - Empreinte fort visible. Idéal pour le revêtement mur et proposé pour le revêtement sol uniquement dans des zones résidentielles.</p>	<p><i>Diese Klassifikation bezeichnet den Grad der Sichtbarkeit von Fußspuren, wenn der Boden mit staubigen Schuhen überquert wird.</i></p> <p>A - Keine Spuren sichtbar. B - Schwach sichtbare Spuren. C - Gut sichtbare Spuren. Geeignet für Wandverlegung und empfohlen für Bodenverlegung nur im Wohnbereiche.</p>



FACILITÀ DI PULIZIA

Cleaning easiness | Facilité d'élimination de la tache | Reinigungsaufwand

Metodo Cotto d'Este	Cotto d'Este Method	Méthode Cotto d'Este	Cotto d'Este Verfahren
<p>Il metodo consiste nel classificare il grado di facilità nella rimozione dello sporco generico mediante pulizia manuale con detergente debole.</p> <p>Grado 1 Molto facile, nessuna resistenza dello sporco, rimozione immediata.</p> <p>Grado 2 Facile, leggera resistenza dello sporco, rimozione veloce.</p> <p>Grado 3 Meno facile, maggiore resistenza dello sporco, rimozione lenta. Si consiglia detergente forte. Ideale per rivestimenti e consigliato per pavimenti solo in ambienti residenziali.</p>	<p><i>The method consists in classifying the easiness grade in removing general dirt by manual cleaning with mild detergent.</i></p> <p>Grade 1 <i>Very easy, no resistance of the dirt, immediate removal.</i></p> <p>Grade 2 <i>Easy, light resistance of the dirt, fast removal.</i></p> <p>Grade 3 <i>Less easy, higher resistance of the dirt, slow removal. A strong detergent is recommended. Ideal for wall installation and recommended for floor installation in residential areas only.</i></p>	<p><i>La méthode consiste à classifier le degré d'élimination de la tache de la saleté en général par un nettoyage manuel avec un produit léger.</i></p> <p>Degré 1 <i>Très facile, aucune résistance à la saleté, nettoyage immédiat.</i></p> <p>Degré 2 <i>Facile, légère résistance à la saleté, nettoyage rapide.</i></p> <p>Degré 3 <i>Moins facile, une plus grande résistance à la saleté, nettoyage moins rapide. Il est conseillé d'utiliser un nettoyeur fort. Idéal pour le revêtement mur et proposé pour le revêtement sol uniquement dans des zones résidentielles.</i></p>	<p><i>Diese Methode klassifiziert den Aufwand, dessen es bedarf, um normalen Schmutz von Hand und mit einem leichten Reinigungsmittel zu entfernen.</i></p> <p>1. Grad <i>Sehr einfach zu entfernen, Schmutz nicht resistent, sofortiges Entfernen.</i></p> <p>2. Grad <i>Einfach, Schmutz etwas resistent, rasches Entfernen.</i></p> <p>3. Grad <i>Weniger einfach, Schmutz resistenter, langsames Entfernen. Es wird empfohlen, ein stärkeres Geeignet für Wandverlegung und empfohlen für Bodenverlegung nur im Wohnbereiche.</i></p>

NOTES

FOLLOW US ON:



Art Direction & Graphic Design
Group Marketing & Communications Panariagroup

January 2022



Ceramics of Italy



Via Emilia Romagna, 31 - 41049 Sassuolo (Modena) Italy
Tel +39 0536 814911 - Fax +39 0536 814921
cottodeste.it - blustyle.it
PANARIAGROUP INDUSTRIE CERAMICHE S.p.A.

